

CARTA DE ESPAÑA

Ministerio de Trabajo e Inmigración

Nº 667 Enero 2011

**La leyenda de
Gustavo Durán**

**Una guía para
los jóvenes**



**El retorno
es su casa**



TU espacio...



Red para
el emprendimiento
e innovación

...para compartir tus ideas
innovadoras con otros

...para buscar apoyo y
resolver dudas de tus iniciativas

...para emprender en proyectos
sociales, medioambientales,
culturales o de negocio

www.reic.es

Con la colaboración del:



GOBiERNO
DE ESPAÑA
MINISTERIO
DEL TRABAJO
E INMIGRACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL
DE LA EMPRESA Y
DE LA INVESTIGACIÓN
EN EL DORSO



ACTUALIDAD



6 Suben las pensiones

La prestación por razón de necesidad se incrementa un 2,3 %.

EN PORTADA



16 Una estación de paso

La residencia "El Retorno" acoge temporalmente a mayores retornados.

EN EL MUNDO



24 La leyenda de Gustavo Durán

Un personaje enigmático y legendario del exilio español.

4 LECTORES. ACTUALIDAD. 8 Día Internacional del Migrante. **10** Pilar Pin en Brasil y Venezuela. **12 ENTREVISTA.** Manuel Corral Vide. **14 PANORAMA. EN EL MUNDO.** **20** Oliver Laxe. **22** Raquel Galán. **CULTURA Y SOCIEDAD.** **30** La Galicia de Cristina García Rodero. **32** Páginas amarillas. **DEPORTE.** **34** El dopaje hiere al atletismo **36 MIRADOR. PUEBLOS** **38** Vilafamés

Nº 667
ENERO
2011



EDITA:
DIRECCIÓN GENERAL
DE LA CIUDADANÍA
ESPAÑOLA EN EL EXTERIOR
SECRETARÍA DE ESTADO DE
INMIGRACIÓN Y EMIGRACIÓN.
MINISTERIO DE TRABAJO E
INMIGRACIÓN



CONSEJO EDITORIAL
María Pilar Pin Vega, Directora General de la Ciudadanía Española en el Exterior
Gabinete de Comunicación de Presidencia del Gobierno
Gabinete de Prensa del Ministerio de Trabajo e Inmigración
Gemma Pinyol Jiménez, Gabinete de la Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración
Yolanda Gómez Echevarría, Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior

REDACCIÓN
Director:
José Julio Rodríguez Hernández

Jefes de Sección:
Pablo Torres Fernández (Actualidad)
Fernando Díaz Suárez (Web y Reportajes)
Publio López Mondéjar (Sociedad y Cultura)
Francisco Zamora Segorbe (Reportajes y Deporte)

Jefe de cierre:
Carlos Piera Ansúategui

Fotografía
J. Antonio Magán Revuelta

Maquetación
José Luis Rodríguez Menacho

Colaboradores
Pablo San Román (Francia), Ángela Iglesias (Bélgica), Lourdes Guerra (Alemania), Concha Caina (Reino Unido), Natasha Vázquez (Cuba), Gisela Gallego (Argentina), Ezequiel Paz, Jeannette Mauricio, Pablo T. Guerrero, Lucía López, Elena Solera

ADMINISTRACIÓN
Administración, distribución y suscripciones
Jesús García Luengo
e-mail: cartaesp@mtin.es

Direcciones y teléfonos:
C/ José Abascal, 39 · 28003 Madrid
Tf: 91 363 16 54 (Administración)
Tf: 91 363 16 56 (Redacción)
Fax: 91 363 73 48
e-mail: cartaesp@mtin.es

IMPRESIÓN: Editorial MIC
Tf: 902 271 902 / Fax: 902 371 902
mic@editorialmic.com / www.editorialmic.com



DISTRIBUCIÓN: Distribuidora JARPA S.L.

Depósito Legal: 813-1960
ISBN: 0576-8233
NIPO: 790-11-001-4
WEB: 90-11-008-2

Carta de España autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. Nos se devolverán originales no solicitados ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos en la revista.

LEY DE MEMORIA HISTÓRICA

Quisiera agradecerles a todos los que hacen posible esta revista de mi parte y de todos los descendientes de españoles que tienen la oportunidad de leerla y hacerles un comentario sobre la Ley de Memoria Histórica. Según mi opinión, debería llamarse ley de la mitad de la memoria histórica pues yo soy uno de los nietos que está en la mitad de los no incluidos.

El hecho es que mi abuelo no aparece registrado en el Departamento de Extranjería cubano. Sin embargo, en su certificado de defunción dice que murió siendo español. También consta en otros documentos oficiales, incluido el del tribunal que dictó sentencia para que mi madre heredara sus bienes

En esta página y en la siguiente se pueden apreciar dos muestras de la obra pictórica de nuestro lector Santiago Quintana



después de su muerte en un accidente de tráfico.

Acaso mi abuelo, y todos los abuelos que no están registrados no son supuestamente víctimas de la dictadura pero no se está haciendo un buen trabajo porque además, para obtener

el certificado actualmente hay que esperar mucho tiempo.

Miguel Torres. Camagüey. Cuba.

MÉDICO Y PINTOR

Le comunico que desde el 1982 sigo la revista de Carta de España,

Protocolo de actuación sanitaria



El pasado 6 de enero tuvo lugar en Córdoba (Argentina) el acto de presentación del Protocolo de Actuación Sanitaria e Historia Clínica, ambos resultado del trabajo realizado por la Fundación Mujer, Paz y Desarrollo, con el Programa SOS MUJER, que ha contado con el apoyo y la financiación de la Consejería de Trabajo e Inmigración en Argentina. Dentro del protocolo se incluye la Red de Profesionales capacitados por el Programa, que son más de 200. Este proyecto está liderado por Marite Puga, médica ginecóloga, una profesional puntera tanto dentro del sistema sanitario de la provincia de Córdoba como a nivel de toda Argentina. Asistieron al acto el gobernador de la provincia de Córdoba, Juan Schiaretti, el ministro de Gobierno, Carlos Caserío, el ministro de Justicia, Luís Angulo, el ministro de Salud, Oscar Félix González, la secretaria de Inclusión Social y Equidad de Género, Alejandra Vigo; así como el cónsul general de España, Rafael Soriano Ortiz.



nes de mis obras para que las conozcan. Saludos.

Dr. Santiago Quintana

Calle Camilo Cienfuegos, nº 733 A, entre Serafín Sánchez y Padre de las Casas. Cruces, Cienfuegos, Cuba. CP 57500.

SOBRE PUERTO RICO

Primero que todo saludos y muchas felicidades. Les escribo sobre el artículo de epígrafe, que recibiera en el último número de Cartas de España. Como residente de Puerto Rico, me agradó mucho su artículo sobre la Casa de España donde asistí de niño a múltiples actividades, fiestas, incluyendo presentaciones de los legendarios Gabi, Fofo y Miliki. También me agradó la mención del Hospital Auxilio Mutuo donde nací en el 1956,

y donde mi abuelo Saturnino Fernández Rodríguez y mi padre Alfonso Fernández Luengo formaron parte de su directiva.

Con referente al artículo y la mención de que la actividad española en Estados Unidos comenzó en 1513, les recuerdo que Puerto Rico es parte de EEUU desde el 1903, y que para tratamiento histórico correcto, los españoles llegaron a Puerto Rico y por ende a EEUU con Cristóbal Colón en 1493. Destaco con orgullo que Juan Ponce de León también fue el primer gobernador de la isla desde el 1506. Quería resaltarles este detalle, pues Puerto Rico es parte esencial de los vínculos e influencia de España en los Estados Unidos de América.

Lcdo. Alfonso Fernández, Jr.

de la cual me interesan sus artículos y más sus aspectos culturales. Soy médico que ejerce la especialidad de medicina interna, pero soy también un artista plástico y pinto desde niño con exposiciones fuera y dentro de mi país, Cuba. Les envío unas imáge-

Buscan familiares

Soy Casimiro Pujol Ramos y busco familiares de mi padre, Gabriel Pujol Font, nacido en 1893, en Andratx, Palma de Mallorca. Era hijo de José y Francisca, y residían en la calle de la Almudaina, nº 7 (1578). Si alguien sabe de mi familia, por favor comunicarse con:

Casimiro Pujol Ramos.

Calle 74 A, nº 7711. Entre 77 y final.

Batabanó. La Habana, Cuba.

claribag@infomed.sid.cu

Tengo un hermano de nombre Paco-lo, cuya dirección última conocida es Gudrum Chaffer (posible nombre de la madre), Thraban strasse, 14. Swrzheide. Alemania. Este muchacho debe tener 31 años. Mi padre, Francisco Almenteros Santana, permaneció durante dos años y medio en ese país, donde conoció a su mamá. Es muy importante para mí, por ser la última voluntad de mi padre, comunicarme con éste, su hijo.

Raquel Almenteros. Regli12@corredecuba.cu

Roberto Carlos. saitan67@live.com

Quiero encontrar y comunicarme con familiares de Juan Barrios Acaño y Juana Allala Collado, naturales de Almería

(Cuevas de Vero o Cuevas de Almazora). Tuvieron 3 hijos, Antonio, Juan y Francisco. Mi abuelo desembarcó a los 18 años por Gibara, Holguín. Mi abuelo Antonio Barrios Allala se encuentra registrado en el Registro Civil de Cuevas de Almazora.

Antonio Barrios Rubio.

Calle 25 de Diciembre, nº 33 alto. Entre Antonio Maceo y Juan Gualberto Gómez.

Puerto Padre. Las Tunas, Cuba.

Teléfono: 512407

Necesito publiquen que busco familiares. Mi difunto abuelo Antonio Santos Gil nació en Villarino de los Aires, Salamanca. Emigró a Cuba al inicio del siglo XX, y permaneció en la ciudad de Santiago de Cuba hasta su muerte el 6-1-1943. Fue hijo de José y María y hasta donde sé, vino a Cuba con un hermano llamado Roque. Fue bautizado en la parroquia de Santa María La Mayor de Villarino.

Ismael Santos Cabrera.

santos@hegr.sld.cu

Me gustaría por parte suya que me ayudaran para ver si en vida le podían dar a mi padre el sueño que tiene de encontrar algún familiar. Su padre emigró a

Cuba y no tenemos más datos, sólo que era de Canarias y su nombre: Nicomedes Martín Pino, hijo de Diogracio y María.

Celia Martín Ruiz.

Calle E, nº 123 alto. Entre N. López y Martí.

Reparto Ciego de Avila.

65100 Cuba.

Mi nombre es Ángel Lázaro Dagas González soy ciudadano español y vivo en Cuba, escribo para tener noticias de mi familia en España de mis abuelos ya fallecidos que se llamaban: Antonio Dagas Pujol y Encarnación García Rodríguez.

Ángel Lázaro Dagas González.

Ave. 69, nº 2201. Entre 22 y 22^a. Reparto La Caridad, Cotorro.

Ciudad de La Habana, Cuba.

marina@acingeconst.co.cu

Saludos, me llamo Elida García. Busco familiares en España. Soy nieta de José García Vázquez, que nació en Asturias en 1914 y vino para Cuba a los 12 años acompañado de una tía en el año 1926.

Elida García Rivera.

C/José Antonio Echevarría, nº 8.

Buey Arriba. Granma.

88100 Cuba.



Se destinan 88 millones de euros para la prestación por razón de necesidad

La secretaria de Estado de Inmigración y Emigración, Anna Terrón, ha comunicado la revalorización de la prestación por razón de necesidad en una media de un 2,3 por ciento para 2011.

Como parte de su plan de ajuste, el Gobierno ha decidido congelar las pensiones contributivas el próximo año, lo que significa que éstas no subirán más allá de la compensación resultante de la desviación de los precios durante el año 2010. El incremento de las pensiones mínimas y no contributivas se cifra para el año 2011 en un 1% de revalorización más el 1,3% de la desviación del IPC.

"A pesar de las dificultades económicas y presupuestarias hemos conseguido incrementar las pensiones mí-

nimas y no contributivas para el año 2011." Dijo la secretaria de Estado, Anna Terrón.

Los presupuestos generales del Estado han destinado a las prestaciones por razón de necesidad la cantidad de 88 millones de euros,- precisó Anna Terrón- de los cuales 74,5 millones son para los beneficiarios que han renovado su solicitud, 3,5 millones para los nuevos beneficiarios y 10 millones de euros para la prestación de asistencia sanitaria".

El objetivo del Ejecutivo es consolidar el importe recibido en términos de moneda euro para los beneficiarios, lo que ha supuesto en muchos

casos un incremento de la prestación en moneda local.

La prestación por razón de necesidad tiene como referencia directa las pensiones no contributivas que perciben los españoles que residen en nuestro país, ya que tienen el mismo objeto. De ahí que se tenga en cuenta cada año la revalorización que se haga de las mismas para fijar los incrementos de la prestación por razón de necesidad. Anualmente, debe establecerse la base de cálculo. Esta base de cálculo es el límite máximo de ingresos que se establece en cada país para acceder a las prestaciones econó-



Los presupuestos generales destinan 10 millones de euros para la asistencia sanitaria.

Entre los incrementos de las prestaciones por razón de necesidad destacan las de Argentina (14,78 %) y las de Venezuela (31,69 %). En negro el porcentaje de subida en moneda local y en rojo el porcentaje en euros.

micas por razón de necesidad y, a la vez, es el importe máximo anual reconocido en caso de ausencia total de ingresos.

Para determinar la base de cálculo, se tienen en cuenta los indicadores económicos y de protección social del país de referencia. El importe de cada una de las bases de cálculo debe hacerse en consonancia con los datos económicos de los países de residencia y teniendo en cuenta en todo caso los ingresos declarados en 2010 por los beneficiarios.

La renta per cápita, el salario mínimo interprofesional, el salario medio de un trabajador por cuenta

BASES DE CALCULO 2011 Y CAMBIOS DE MONEDA

PAÍS	MONEDA	CAMBIO	BASE CALCULO 2011/ EUROS	BASE CALCULO 2011/M.LOCAL	% Incremento ML * % Incremento €
USA	Dólar	0,721342			
ARGENTINA	1 Peso	0,187540	4.339,54	23.139,28	14,78
BRASIL	1 Real	0,400957	4.866,40	12.136,96	8,7*
CUBA	1 Peso	0,027222	2.531,13	92.981,04	1,47
UCRANIA	1 Jrvnia	0,089639	2.201,88	24.563,86	26,49
URUGUAY	1 Peso	0,035273	4.551,28	129.030,18	7,54*
VENEZUELA	1 Bolívar fuerte	0,254877	4.354,72	17.085,57	31,69

ajena, así como la pensión mínima de carácter contributivo son considerados referencia fundamental para determinar el importe de las bases de cálculo en cada país.

A pesar de trabajar con un presupuesto más ajustado, el objetivo de la dirección general de Ciudadanía Española en el Exterior es el de consolidar el importe percibido en términos de moneda euro para los beneficiarios, lo que ha supuesto en muchos casos un incremento de la prestación en moneda local.

Las estimaciones presupuestarias se han realizado teniendo en cuenta el total de solicitudes pre-

sentadas hasta el 30 de noviembre de 2010, fecha límite para la renovación del derecho. El número de solicitudes es inferior al número de beneficiarios de las prestaciones durante el año 2010, consecuencia de circunstancias tales como el fallecimiento, el retorno a España de los perceptores o el incremento de sus ingresos personales.

La realidad socioeconómica de algunos de estos países hace que, pese a los incrementos en la base de cálculo para 2011, disminuyan algunos de los beneficiarios al declarar en sus solicitudes unos ingresos más elevados, consecuencia del

mayor grado de protección social de los países de residencia.

Según los últimos datos económicos de este año facilitados por las consejerías y secciones de Trabajo e Inmigración, se constata que en algunos de los países se ha producido un incremento en los parámetros aludidos, sobre todo el referido al salario mínimo. En este sentido, se aprecia un aumento considerable de los parámetros relativos a las pensiones mínimas y los salarios mínimos en países como Argentina y Venezuela, donde reside la mayoría de los beneficiarios de las prestaciones por razón de necesidad.

C. P.

Que una fecha así nos haga recordar a todos de dónde venimos" Esta es la esencia del Día Internacional del Migrante para Anna Terrón, secretaria de Estado de Inmigración y Emigración. Durante el acto conmemorativo llevado a cabo el pasado día 17 de diciembre, Terrón destacó el trabajo que se está realizando desde el Gobierno de España para que tanto los españoles que residen en el exterior como los inmigrantes que viven en España tengan igualdad de derechos y deberes.

"La migración ahora tiene distintos perfiles-señaló la secretaria de Estado-. Trabajamos para que los españoles que marcharon hace tiempo vivan en las mejores condiciones posibles y también por sus descendientes que no residen en España, pero no hay que olvidarse de los que hoy en día quieren abrir nuevos caminos en sus vidas y marchar al exterior, y tampoco de aquellos extranjeros que han escogido nuestro país para vivir".

Según Terrón, actualmente se trabaja por la articulación de la solidaridad hacia los que se fueron y los que vienen, y por fortalecer la cohesión en una sociedad plural y diversa como la nuestra. *"Recordar a los que se fueron, a los que llegan, y recordar que la gran mayoría de nosotros somos el éxito de la emigración de nuestros antepasados, y que hay que aprender de aquellos que nos han permitido ser lo que somos ahora".*

Los actos de conmemoración fueron conducidos por Yolanda Gómez Echevarría, subdirectora general de Normativa e Informes de la Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior, quien destacó que en esta fecha se enlaza el ayer con el hoy; la evolución desde la emigración tradicional a las nuevas formas de ciudadanía.

María Pilar Pin, directora general de la Ciudadanía Española en el Exterior, presentó durante la jornada tres proyectos que resumen esta evolución,



Anna Terrón, secretaria de Estado de Inmigración y Emigración

Día internacional del migrante

Trabajar para que todos los migrantes tengan igualdad en derechos y deberes.

tres formatos distintos que para ella suponen visiones distintas de la ciudadanía española en el extranjero, el ayer y el hoy, así como un homenaje a todas esas personas.

En primer lugar, María Pilar Pin presentó el libro **Tierra de Ausentes. Emigración y retorno en la Galicia interior: O Saviñao**, una investigación histórica sobre la emigración realizada por Rosa María López González. Esta investigación recoge los testimonios y las experiencias de emigrantes en las distintas fases de la emigración y de retornados en un área concreta de la geografía española. Sin embargo, según la autora,

el resultado resume la situación de muchos ayuntamientos de Galicia y en general de toda España que tuvieron que ver cómo se marchaban sus vecinos para intentar mejorar su situación. *"Se trata de una historia total y global de la emigración y de cómo la han vivido unos y cómo la han sufrido otros".*

Durante la celebración, se pudo ver también el documental **Raíces y Alas: El reto de la identidad**, realizado por Pedro Pinzolas y Juan Carlos León. En él, emigrantes españoles de primera, segunda y tercera generación que viven en distintos países del mundo cuentan sus ex-

periencias, sus recuerdos y expectativas de futuro. El documental refleja a través de los testimonios de sus protagonis-

Especialmente emotivo resulta escuchar la experiencia de ciudadanos de segunda y tercera generación en el proceso de tramitación de la doble

sitio ya tiene registrados alrededor de 16.000 usuarios en todo el mundo, jóvenes españoles que intercambian opiniones y tienen acceso fácil y



Conmemoración del Día Internacional del Migrante, Salón de Actos de la Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración

PARA SABER MÁS

- **Tierra de Ausentes. Emigración y retorno en la Galicia interior: O Saviñao.** Rosa María López González.

Ministerio de Trabajo e Inmigración. Subdirección General de Información y Publicaciones. C/Augustín de Bethencourt, 11 – 28003 Madrid
www.mtin.es (Publicaciones).
sgpublic@mtin.es

- **Raíces y Alas: El reto de la identidad.** Pedro Pinzolas y Juan Carlos León.

Centro de Estudios de Migraciones y Exiliados-CE-ME.
www.cemeuned.org/espacio-audiovisual.html

- **CEXT – Ciudadanía Exterior.** www.cext.es



rápido a una red social concreta para ellos y a la información que necesitan sobre recursos e instituciones.

El acto conmemorativo se cerró con la intervención de Francisco Ruiz Vázquez, presidente del Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior, quien resumió la evolución y todo el trabajo realizado en el campo de la emigración durante muchos años hasta la situación actual, en la que ya hay casi un millón y medio de ciudadanos censados en todo el mundo que pueden participar en los procesos democráticos de España como cualquier otro elector.

"El español ha sido emigrante y sigue siéndolo. El problema es que durante mucho tiempo, el emigrante sólo era alguien que se había marchado. Todo eso ha cambiado con el trabajo y el interés de muchos hasta llegar a este día, un día en el que se debe recordar a los que se marcharon, reflexionar sobre por qué se marcharon y dónde están ahora."

Fernando Díaz

Fotos: Tony Magán

tas lo que supone la situación de doble nacionalidad y su aportación a los países de residencia; su pasado, su situación actual y en el caso de los emigrantes de primera generación, sus vivencias como emigrantes, sus sentimientos hacia el país de origen y lo que esperan de su futuro y el de sus descendientes.

nacionalidad y sus impresiones como descendientes de españoles que viven en un país distinto que en ocasiones ni siquiera han llegado a visitar. Las nuevas tecnologías tuvieron su espacio en la presentación de **CEXT-Ciudadanía Exterior**, el portal de Internet dedicado a los jóvenes residentes en el exterior. Presentado por su responsable, Jaime Solano, este

Más de 120 mujeres procedentes de localidades como Porto Alegre, Santos, Brasilia o San Pablo, cuya delegación fue la más numerosa, se dieron cita el pasado fin de semana en Río de Janeiro para participar en los grupos de trabajo del 2º Congreso de Mujeres, celebrado en la Casa de España. Al evento asistieron, entre otras autoridades, la directora general de la Ciudadanía Española en el Exterior, Pilar Pin; el consejero de Trabajo e Inmigración de la Embajada en Brasil, Jesús Salas; el cónsul de España, Francisco José Viqueira; y la viceministra de Asuntos para la Mujer del Gobierno brasileño, Teresa Lourenzo.

“La educación”, “La vulnerabilidad de la mujer”, “La igualdad de género”, “El ocio, la cultura y la identidad” y “La comunicación y el trabajo” fueron los cinco bloques temáticos que centraron los grupos de trabajo. Concluidos los encuentros, las participantes en el congreso demandaron más cursos de formación y centros de acogida para las mujeres, así como la posibilidad de que se firmen acuerdos bilaterales entre España y Brasil en materia de igualdad y vulnerabilidad de la mujer.

La directora general de la Ciudadanía Española en el Exterior, Pilar Pin, destacó la “gran madurez del movimiento de mujeres” y resaltó que la Asociación de Mujeres Españolas de Río de Janeiro es la primera institución de estas características, aunque anunció que próximamente se legalizará la asociación de São Paulo.

En lo que se refiere a este encuentro, Pilar Pin indicó que “la política del Gobierno de España se debe llevar al exterior” y destacó el papel de España en la lucha por lograr la igualdad de género, para lo que es fundamental “propiciar la autonomía personal de las mujeres, para lo que es necesario la formación empre-



Maria Pilar Pin posa con las trabajadoras de FEDED.

María Pilar Pin en Brasil y Venezuela

Asistió al 2º Congreso de Mujeres en Brasil y aseguró que el recorte presupuestario no afectará a prestaciones sociales.

sarial y en habilidades de liderazgo, y empujar el asociacionismo”.

Tras una reunión con el Consejo de Residentes, finalizó María Pilar Pin su visita a Rio de Janeiro prometiendo un ayuda importante para restañar los daños sufridos por la Casa de España debidos a la gran riada del mes de abril,

Visita a Venezuela. La directora general de la Ciudadanía Española en el Exterior, María Pilar Pin, ha visitado Venezuela para “comprobar, supervisar y estar en contacto” con la colectividad. Explicó que el viaje ya había sido postergado por distintos contratiempos en Madrid.

La directora general situó el contexto actual de España y las ayudas para los ciudadanos en el exterior. “Tenemos un proceso

presupuestario muy difícil, con un recorte lineal del 12 por ciento y tratamos de que este recorte afecte lo menos posible a aquellos aspectos esenciales, la calidad, la educación y ayudas especiales... una muestra de ello es que se aportan casi 17 millones de euros anuales a pensiones por necesidad”. Destacó también que España es el único país del mundo en llevar a cabo este tipo de políticas sociales.

En relación con la Fundación España Salud (FES), reiteró su total confianza en la institución, “tienen una gestión solvente, presencia y prestigio que han forjado en su corta existencia”. Recordó de la población en el exterior va envejeciendo y esto trae problemas de salud y trastornos cognitivos, como el Alzheimer,

sobre los que comenzará a trabajar la FES.

Para la directora general, la FES ha alcanzado "sueños que parecían imposibles"; sin embargo para poder estar en esta institución la persona debe gozar de la pensión no contributiva, ser "niño de la guerra" o estar incapacitado, quedando fuera de esta cobertura un número importante de ciudadanos, "por eso estamos viendo las posibilidades de incluir a los que no pueden disfrutar de este beneficio mediante otro tipo

aseguró que "esa tarjeta sanitaria de la Xunta de Galicia no sirve para nada", explicando que se trata de "marketing político", ya que uno de los requisitos para pedirla es estar inscrito en el Censo Electoral de Residentes Ausentes (CERA) y no en el PERE (Padrón de Españoles en el Exterior). Para la directora general de la Ciudadanía Española en el Exterior, "es insultante; ¿entonces a los niños no se les puede atender por qué no votan? No es el espíritu de la asistencia sanitaria". Explicó que exis-



La directora general se dirige al II Congreso de Mujeres Españolas en Brasil.

de mecanismos que deberán ser estudiados".

Sobre la polémica iniciada una semana antes por Santiago Camba, secretario general de Emigración de la Xunta de Galicia, por algunas declaraciones que repercutían directamente en la figura de María Pilar Pin. Sobre estos comentarios declaró: "Tendremos que preguntarle a él ¿por qué dice algo que desconoce? Y hace consideraciones en las que es muy evidente que no tiene los datos ni el conocimiento para emitir ningún tipo de criterios".

Con respecto a la promoción por parte de Santiago Camba en su reciente visita a Venezuela de la tarjeta sanitaria 'Galicia Saúde Exterior'. Sobre la eficacia de este instrumento, la directora general

te otro mecanismo que permite la cobertura sanitaria a los ciudadanos residentes en el exterior que viajen a España: "Durante años ha estado garantizada la asistencia sanitaria a los españoles en tránsito, no es nuevo. Es necesario hacer trámites en el Consulado y la Consejería de Trabajo, y en algunos casos pagar 8 euros o algo más, pero es una cuota muy baja para ser atendido en España y no sólo en una Comunidad Autónoma".

La directora general de la Ciudadanía Española en el Exterior también giró varias visitas a centros españoles y se reunió con el Consejo de Residentes.

C. de E.

Fotos: Galicia en el Mundo

DISTINCIÓN A ANDREA CANELLA



Durante esta visita a Rio de Janeiro, Pilar Pin impuso a Andrea Canella da Silva Paredes, presidenta del Hospital Español de Río de Janeiro, la Medalla de Oro de la Emigración con la que "se reconoció su generosidad, su liderazgo y su valía", ya que "su trabajo fue afrontar un reto prácticamente imposible", según afirmó Pin. En un acto emotivo, Andrea Paredes se mostró alegre y agraciada e indicó que este galardón le obligaría a trabajar y comprometerse más con la colectividad.

Añadió además que recibir este reconocimiento era "un enorme honor" y consideró que era "un homenaje compartido con la directiva y los colaboradores del Hospital que apoyaron y creyeron en el trabajo que podía desarrollar".

Este chef gallego que, orgulloso, difunde platos e historias de su tierra natal, es un referente en las artes culinarias. Sin embargo su perfil polifacético lo define también como un hombre de cultura que ha trabajado como escenógrafo y director de teatro, de revistas y periodista.

Actualmente escribe una columna semanal en "Galicia en el Mundo", dicta conferencias, seminarios y ofrece clases abiertas de cocina. Lleva adelante su propio restaurante "Morriña" en uno de los barrios más cosmopolitas de Buenos Aires. Pese a sus múltiples viajes, nunca olvidó su origen gallego e hizo de cada ocasión, una buena oportunidad para promover, engrandecer su cultura y tradiciones en la tierra austral que acogió a miles de emigrantes.

¿En qué año llegó a Argentina y por qué emigró?

Si bien tengo una estadía previa, considero mi asentamiento definitivo en Argentina desde el año 1983 en que llegue de Colombia y decidí que todos mis proyectos vitales e intelectuales se desarrollarían en Buenos Aires. Emigramos de Galicia básicamente por cuestiones familiares y económicas. Nací en Espandariz, en el valle de Quiroga, Lugo.

¿Se siente integrado en la cultura porteña pese a ser un difusor de su Galicia natal?

Sin duda la cultura latinoamericana y especialmente la porteña es importantísima para mí. Muchos artistas e intelectuales argentinos han influido en mi formación, eso no impide que en tanto emigrante (y por ende hombre de dos mundos) no descuide la cultura propia e intente difundirla por todos los medios a mi alcance.

¿En qué orden es usted chef, periodista, difusor cultural de España en general y de Galicia en particular, poeta, conferenciante, hombre de letras y teatro?

Alguien dijo que comer hizo al hombre (civilizado). Soy chef (o cocinero como me gusta autodefinirme) porque es un modo de ganarme la vida



Manuel Corral Vide: entre los sabores y las letras

Regenta el restaurante "Morriña" en Buenos Aires y es un activo agitador defendiendo la cocina y la cultura gallega.

dignamente y sentir que puedo trabajar para mantener nuestra identidad y difundirla entre propios y extraños, periodista es mi profesión académica

y tengo una fuerte vocación personal por la comunicación, poeta y escritor porque necesito volcar mis inquietudes espirituales en palabras, creación

que llevo a la imagen en mis dibujos y pinturas cuando el verbo es impotente para graficar mis sentimientos.

¿Por qué es tan importante para un pueblo conservar y difundir su cultura gastronómica?

La gastronomía es una de las facetas más importantes en la cultura de un pueblo, puedes olvidar una fecha, el nombre de un prócer, pero nunca un aroma, un sabor. La manera de comer y lo que se come clasifica a un pueblo, le da identidad; no en vano a muchos pueblos antiguos se los conocía por lo que comían (comedores de manteca, cebada, patatas, etc.).

¿Cómo se explica que en una ciudad como Buenos Aires haya sido usted, hacer relativamente poco tiempo, quien ha fundado el primer restaurante gallego?

Los emigrantes, como lo mencionó Otero Pedrayo en 1955, recluyeron su gastronomía al ámbito familiar. Cuestiones sociológicas, sicológicas, complejos inducidos los llevaron a no mostrar sus platos sencillos a extraños. En 1998, cuando constato esta realidad,

¿Cómo se suplantan las materias primas o los alimentos típicos por excelencia de la comida gallega, a tantos kilómetros de distancia?

Los emigrantes en todo el mundo, cuando quieren recrear su cocina encuentran dificultades para proveerse de ingredientes; apelan entonces a la creatividad que da como resultado las llamadas cocinas de fusión, a veces más ricas que las originales. En nuestro caso, casi no tuve inconvenientes. Con ayuda de paisanos que cultivaban berzas, grelos, pimientos de padrón, destilaban aguardiente, o criaban conejos, etc., mas el recorrido por frigoríficos para buscar cortes de cerdo que en aquel momento no estaban en el supermercado, se pudo crear una carta digna y representativa. Pescados y mariscos encontramos, salvo percebes, lamprea, y otros muy autóctonos, pero en general pudimos ofrecer los más clásicos. El resto fue encontrar el modo para ofrecer cocina tradicional con toque de autor.

¿Cuál es la particularidad de Morriña además de su ambiente gallego?

libros con temas gallegos, tenemos a la vista una gran colección de fotografías antiguas originales, un archivo de documentos y objetos que pretendemos sea la base de un "Museo del emigrante anónimo Diego Álvarez" (Diego fue fundador y presidente de Xeito Novo y amigo personal fallecido prematuramente), siempre ofrecemos espectáculos de música tradicional en vivo, creamos el premio bianual "Pote de Ouro" para distinguir a personas que trabajan por nuestra cultura, organizamos la primera fiesta callejera con motivo del Día de la Galleguidad instaurado por el Gobierno de la ciudad de Buenos Aires, con desfile de bandas, música y platos tradicionales. También se creo el sello editorial Xuntar que con suerte editara publicaciones relacionadas con la cultura gallega.

¿El nombre es sólo un tópico o hay suficiente morriña en un agente cultural como usted que trabaja constantemente mirando a su tierra natal?

La morriña no se cura, uno vive con ella. De allí el nombre el restaurante.

En cada columna o escrito en el que enseña de cocina, siempre es más extensa la historia o reflexión en torno a esa preparación ¿es ésa su marca registrada?

En mis trabajos periodísticos, mis presentacio-

nes televisivas, y los programas de radio siempre le doy mucha importancia a la parte histórica, a la divulgación, antes que a las recetas. Mis lectores, oyentes o televidentes lo agradecen y así me lo hacen saber.

Gisela Gallego



Manuel Corral cocinando en la televisión y a la dcha. su restaurante "Morriña".



y veo que aun en los centros gallegos los restaurantes tenían un menú que podríamos llamar hispano argentino, pensé que era importante un establecimiento gallego gallego, con carta bilingüe y la declaración de ser un ámbito exclusivo de "cocina y cultura gallega".

Cuéntenos sobre esa faceta del restaurante que realiza acciones culturales y corta la calle cuando se festeja la galleguidad

Morriña para muchos es una embajada de Galicia en Buenos Aires. Hemos creado una muy buena biblioteca de

GUÍA PARA LOS JÓVENES RESIDENTES EN EL EXTERIOR

La directora general de la Ciudadanía Española en el Exterior, María Pilar Pin y el director general del Instituto de la Juventud-INJUVE, Gabriel Alconchel, han presentado en Madrid la "Guía para la creación de Servicios de Información Juvenil en el Exterior". Este documento aportará criterios homogéneos de actuación a los Servicios de Información Juvenil existentes y las pautas para el funcionamiento de los nuevos.

Tras la información recogida en congresos de jóvenes celebrados en los últimos tres años en distintos países, se puso de manifiesto la necesidad de aumentar los canales de información para los jóvenes españoles residentes en el exterior. Por ello, ambas instituciones han colaborado desde el 2008 en la creación una red de Centros de Información Juvenil en el Exterior que han servido para informar a los jóvenes sobre las políticas dirigidas a ellos y hacer posible el desarrollo de sus derechos como españoles, sin distinción de su lugar de residencia.

Estos centros son gestionados por asociaciones de jóvenes residentes en el exterior lo que les permite intervenir como actores directos en el proceso y se han convertido en un instrumento imprescindible para canalizar y materializar acciones de apoyo y atención.

Para María Pilar Pin, el objetivo principal de esta guía es servir de ayuda para el funcionamiento de estos servicios en un convenio que va más allá del texto y "supone una colaboración constante en el esfuerzo por estar presentes en todos los movimientos migra-



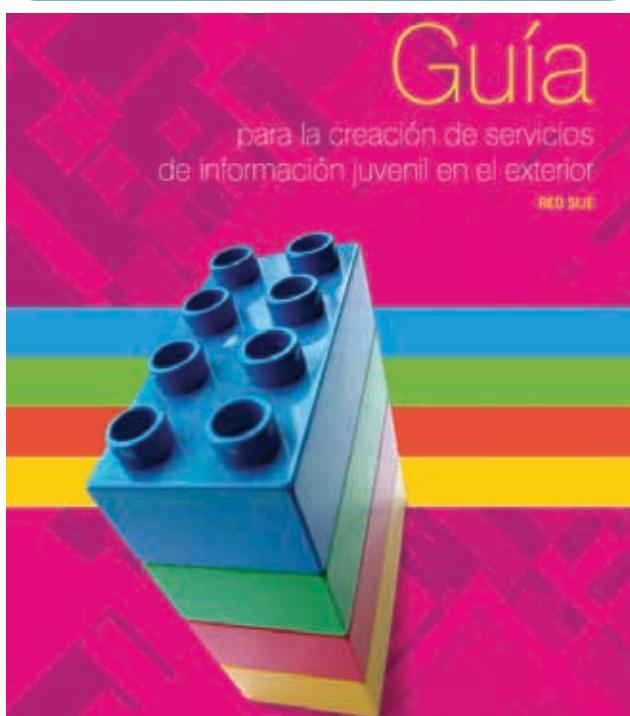
El documento aporta las bases de actuación para los Servicios de Información Juvenil

tarios relacionados con la juventud, en un momento en el que hay una gran movilidad". Este convenio de colaboración establece, entre una de sus finalidades, la promoción de la igualdad de oportunidades al dar al colectivo residente en el exterior la oportunidad

de participar con el resto de jóvenes españoles en los programas dirigidos a ellos y crear nuevos canales para implicarse en el desarrollo de España y de su país de residencia. La red de centros se convierte así en un instrumento privilegiado para favorecer las

Guía para la creación de Servicios de Información Juvenil en el Exterior

- Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior. Ministerio de Trabajo e Inmigración.
www.ciudadaniaexterior.mtin.es (Jóvenes y Mujeres)
- Instituto de la Juventud. Ministerio de Sanidad, Política Social e Igualdad.
www.injuve.migualdad.es



relaciones entre los distintos colectivos de jóvenes en el exterior, su acceso a los recursos públicos y privados existentes en España y la comunicación con grupos juveniles de todo el mundo.

Lo importante para Gabriel Alconchel, es que este colectivo perciba que los recursos que benefician a los residentes en España también pueden ser aprovechados por ellos. "Por este motivo es esencial ofrecerles todos los canales de información posibles para que puedan resolver sus dudas y localizar todos los servicios que se les ofrecen rápidamente."

Estas dudas, según los datos presentados, se refieren fundamentalmente a la homologación de títulos, ayudas para la creación de empresas en España, el acceso a la vivienda y en especial todo lo relacionado con el empleo, mejora profesional y formación orientada a la inserción laboral.

Sin embargo, tanto para Alconchel como para María Pilar Pin, tampoco es posible ni beneficioso darles todo hecho, por lo que con esta guía tienen todos los instrumentos necesarios para crear sus propias asociaciones, comunicarse y reforzar los vínculos sociales, culturales, económicos y lingüísticos con España y sus comunidades de origen.

"Se trata- resume Alconchel, de que en todos los países donde existe una asociación de jóvenes, puedan desarrollar un servicio para tener acceso a toda la información que necesiten, tanto desde la perspectiva de sus países de residencia, como de España".

Fernando Díaz

ENTREGA DE LOS PREMIOS DE LA RED ARIADNA

La secretaria de Estado de Inmigración y Emigración, Anna Terrón, ha presidido la entrega de los primeros Premios de la Red Ariadna. Esta asociación, coordinada y financiada por la Dirección General de la Integración de los Inmigrantes, del Ministerio de Trabajo e Inmigración, trabaja en un plan integral de acciones encaminadas a atender las necesidades específicas de las personas solicitantes de asilo, refugiadas y otras personas con protección internacional. Con estos premios se pretende reconocer el trabajo de las empresas que han realizado las mejores actuaciones en la integración sociolaboral de este colectivo y su contribución en la mejora de su calidad de vida.

Para Anna Terrón, esta labor de inserción resulta de gran importancia para estas personas pero también lo es el trabajo de sensibilización de la sociedad española sobre su realidad y sus dificultades. *"El asilo es una asignatura pendiente en nuestro país, que tiene más experiencia en producir emigrantes*



Reconocen la labor de las empresas en la integración de personas con protección internacional

que en acoger. Por ello es tan importante participar y extremar los esfuerzos en ese proceso de adaptación

de personas en situación de especial vulnerabilidad".

Al acto de entrega, que corrió a cargo del presentador

Jesús Vázquez, asistieron también la directora general de Integración de los Inmigrantes, Estrella Rodríguez, y representantes de las ONGs Accem, CEAR y Cruz Roja. Se entregaron los premios en la categoría de gran empresa al Grupo Sigla S.A., mediana a Embutidos Atienza S.A. y pequeña empresa para Resfaper S.L. Además, se concedieron menciones especiales a Lavandería Indusal Cantabria, Merca-Limp, La Figal de Pablo y Balbona Pasteleros.

F. Díaz



En Breve

RAIMUNDO ARAGÓN BOMBÍN

ha sido nombrado Consejero de Trabajo e Inmigración en Marruecos tras su cese como director general de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social. Raimundo Aragón, con una larga carrera en la administración, es inspector de Trabajo y Seguridad Social y ha desempeñado



cargos como director general del Instituto Español de Emigración y director general de Migraciones, durante este mandato se creó el Consejo General de la Emigración – hoy Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior- y es uno de los funcionarios españoles con más acreditada experiencia en la gestión de la emigración.

Una estación de paso

La directora general de la Ciudadanía Española en el Exterior, María Pilar Pin, visitó por primera vez la residencia "El Retorno".

A medio camino entre Madrid y Somosierra, al norte de la Comunidad Autónoma, en el término municipal de Alalpardo está la residencia "El Retorno". Situado a las afueras de la población, este centro, perteneciente a la Fundación Gumié, fue ideada en 1979 por Víctor Mirón, un salesiano que durante sus estancias en México vio la necesidad de crear una residencia para aquellos españoles que deseaban retornar a España tras largos años de

emigración, pero no podían hacerlo por falta de recursos. Comenzó a funcionar en 1988 y desde 1991 acoge a los emigrantes retornados. Desde su apertura, han pasado por ella más de 400 españoles procedentes de otros países. La dirección general de la Ciudadanía Española en el Exterior ha contribuido al sostenimiento económico de la residencia 'El Retorno' prácticamente desde su fundación, otorgándole subvenciones año a año, en 2010 han podido atender a 40 personas gracias a estas ayudas.

El centro "El Retorno" no es definitivo, acoge a los mayores temporalmente, hasta que disponen de una plaza en otra residencia de su Comunidad Autónoma de origen, o consiguen una vivienda tutelada. Para poder optar a una plaza en este centro es necesario, valerse por sí mismo, tener más de 65 años y no poder satisfacer sus necesidades de vivienda por otros medios. También se acoge a los cónyuges, o parejas reconocidas legalmente, de los residentes, aunque no tengan la nacionalidad española.



Foto de familia de los residentes de "El Retorno", con la directora general y sus acompañantes.

La directora general de la Ciudadanía Española en el Exterior, María Pilar Pin -acompañada por las subdirectoras generales de Prestaciones Sociales y de Normativa , Esther Herrera y Yolanda Gómez, respectivamente- realizó el pasado día 20 de diciembre su primera visita a la residencia "El Retorno", situada en el municipio madrileño de Alalpardo. Fueron recibidas por el presidente de la Fundación Gumié, José Luís Villaverde y la directora del centro, Consuelo Gala.

La comitiva de la dirección general de la Ciudadanía Española en el Exterior, junto con los responsables del centro y de la Fundación Gumié se reunieron en la biblioteca con la docena de residentes que se

El centro "El Retorno" no es definitivo, acoge a los mayores temporalmente, hasta que disponen de una plaza en otra residencia de su Comunidad Autónoma de origen.

hallaban ese día en la residencia. La directora general les participó que *"Era una visita muy deseada, que se ha retrasado porque hay que cuidar mucha cosas, mimar muchas cosas, porque queremos dar las mejores condiciones"*. María Pilar Pin les traslado el compromiso del Gobierno de que las restricciones presupuestarias no van a afectar a sus pensiones y que se van a mantener las prestaciones sociales con carácter general.

A continuación se generó un diálogo con los residentes en el que estos contaban su historia y manifestaban su altísima satisfacción con la residencia, por la atención que reciben, el cariño de los responsables y trabajadores hacia ellos. Habló una señora

UN ENCUENTRO EN "EL RETORNO"

María Esperanza tiene 71 años y es de Bilbao y a pesar de los muchos años en Argentina, aun tiene un deje bilbaíno. Esta encantada con la visita de la plena mayor de la dirección general de la Ciudadanía Española en el Exterior, saluda, agradecida, con dos besos a María Pilar, la directora general y a Esther y Yolanda las dos subdirectoras. Se muestra agradecida por haber podido llegar a la Residencia El Retorno y feliz por el trato humano y cariñoso del personal. Es muy habladora, entusiasta, aunque a veces se le escape un deje amargo, porque su historia es dramática aunque con final feliz. Hizo su vida en Argentina, familia, hijos, pero enviudó y se le declaró un cáncer, se arruinó con el "corralito", perdió todo el dinero que había ganado trabajando en Italia y además tuvo problemas con sus hijos. A través de su médico y su oncólogo entró en contacto con la Consejería de Trabajo en Buenos Aires donde le informaron de la posibilidad de retornar y de los requisitos y trámites. Finalmente pudo volver a España, a



Maria Esperanza y Manuel, desde Argentina y Camerún a "El Retorno"

la Residencia El Retorno, que es un destino temporal de los retornados con dificultades, hasta que puedan ubicarse en una residencia de su Comunidad Autónoma de origen.

En otro grupo cercano al que nos encontramos hablando con María Esperanza, explica su historia Manuel Pérez. El relato de Manuel parece una novela de aventuras. Ingeniero con muchos años trabajando en la Cooperación Española en África, construyendo escuelas y puentes, en Tanzania, en Camerún. Cuenta anécdotas dramáticas y también divertidas. Sabe contar. Desgrana la miseria y la corrupción pero también la alegría y el sereno orgullo de los africanos. Se nota que tiene metido el veneno de África en la sangre y pese a su mucha edad, aunque muy bien llevada, está pensando en volver a Camerún, que, según dice, para los estándares del continente negro es un país bastante estable y acogedor.

Pero si vuelve, no lo hará solo, porque María Esperanza y Manuel se conocieron en la Residencia El Retorno y se casaron el pasado verano. Dos historias vitales que confluyen y una nueva vida que empieza.

C. P.



Izda. Una residente enseña su habitación a María Pilar Pin. Dcha. Aspecto de la sala común de la residencia.



Los residentes se mostraron encantados con la visita que tuvo su epílogo musical.

retornada desde México que afirmó encontrarse feliz allí y consiguió que su marido mexicano, a su lado, comentase: "no voy a estar contento, si me están revisando hasta los callos, hasta ahora yo ni sabía que tenía callos". Lo que desencadenó las carcajadas entre los presentes.

También dio su opinión Berta Curret, natural de Barcelona, con toda una vida en Venezuela de la que retornó por la situación inestable del país y porque todos sus aho-

rros se esfumaron cuando tuvo que ayudar a sus hijos *"arruinados por el gobierno...yo me gané muy bien la vida vendiendo cosméticos, trabajando hasta los 78 años, ahora tengo 84..."*

Tras el diálogo con los residentes, María Pilar Pin y sus subdirectoras realizaron una visita a las instalaciones: el comedor, las cocinas, la lavandería así como alguna de las habitaciones.

Entre las instalaciones destaca como curiosidad una construcción

de madera, situada en el jardín frontal de la residencia, que es conocida como la "dacha", que se construyó al modo de las segundas residencias campestres rusas, ya que por esta residencia han pasado muchos de los niños de la guerra de Rusia cuando retornaron a España. En verano se utilizan para desarrollar talleres ocupacionales para los residentes. En la actualidad hay doce residentes, en algunos casos con sus cónyuges, de los cuales nueve son asistenciales y tres niños de la guerra.

Todos ellos pasan de los setenta años. Están a la espera de un plaza en una residencia de su comunidad autónoma de origen o de un piso tutelado, posibilidad que contemplan algunas comunidades autónomas como la de Madrid.

Finalizando la visita, Manuel Pérez, ingeniero returnedo de Camerún, obsequió a los visitantes con la interpretación -en el piano de la sala comunitaria- de algunas canciones españolas.

La colaboración entre la autoridad en emigración y la Fundación Gumié - Residencia "El Retorno" viene de antiguo. El primer convenio entre la Fundación y la entonces dirección general de Migraciones se firmó en 1996, en el se establecían las bases de la colaboración, las condiciones y requisitos para la acogida. La dirección general de la Ciudadanía Española en el Exterior ha contribuido al sostenimiento económico de la residencia 'El Retorno' prácticamente desde

En la actualidad hay doce residentes, en algunos casos con sus cónyuges, de los cuales nueve son asistenciales y tres niños de la guerra. Todos ellos pasan de los setenta años.

su fundación. En 2008 recibió una subvención de 360.000 euros, en 2009 de 365.000 euros y en 2010 de 315.000 euros para atender hasta 40 personas.

El acuerdo entre la Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior y la Fundación Gumié tiene previsto el mantenimiento de un número variable de plazas en reserva, con el fin de atender cualquier necesidad urgente que pudiera plantearse.

Carlos Piéra

Fotos Tony Magán

"EL RETORNO", UN PASO INTERMEDIO

El ordenamiento legal español ha situado las competencias de atención a mayores y dependientes en el ámbito administrativo de la Comunidades Autónomas. Así pues, las residencias de mayores dependen de la respectiva comunidad en que se ubiquen.

La gestión del retorno de una persona mayor desde el país de residencia debe hacerse a través de las Consejerías de Trabajo e Inmigración y tiempo antes de la vuelta efectiva. Las consejerías facilitarán a los interesados toda la información, los requisitos, documentación a aportar y los formularios que cada Comunidad Autónoma exige. Han de presentar además un informe médico y un informe social, que tienen que ir firmados por un médico y un asistente social respectivamente.



Residencia "El Retorno" en Alalpardo (Madrid)

La residencia "El Retorno" es un paso intermedio hacia la ubicación definitiva en una residencia(o piso tutelado según se contempla en algunas comunidades) de su comunidad autónoma de origen

Los requisitos generales son: ser español, tener la condición legal de jubilado en el país de procedencia, tener cumplidos los 65 años y valerse por sí mismo. Asimismo el beneficiario deberá ser pensionista del Sistema de Seguridad Social, del Régimen Público de Pensiones o de una Prestación Económica por Ancianidad.

También se contempla el acceso a la Residencia "El Retorno" a los cónyuges o parejas de los beneficiarios aunque no tengan los 65 años y no tengan la nacionalidad española.

Entre las prestaciones que ofrece la residencia están: recepción y acogida de los recién llegados (el traslado desde el país de origen corre por cuenta del beneficiario), alojamiento y manutención, asistencia sanitaria, apoyo a la inserción social, terapia ocupacional, actividades de acción y tiempo libre y traslado a la residencia de destino.

C. P.





Sobre estas líneas Oliver Laxe y a la derecha con los protagonistas de "Todos vós sodes capitáns".

Fue la única película española exhibida el pasado año en el Festival de Cine de Cannes y el primer filme gallego seleccionado por el célebre certamen cinematográfico desde su creación, en 1946. 'Todos vós sodes capitáns' obtuvo en aquella cita el premio de la crítica internacional (FIPRESCI) en la sección paralela Quincena de Realizadores y permitió a su director, Oliver Laxe, mostrar al mundo su particular visión de la creación y del lenguaje cinematográfico. Realizado con escasos medios por un equipo de cinco personas, 'Todos vós sodes capitáns' tiene como protagonistas a un grupo de niños marginales de un centro social de Tánger con los que el director puso en marcha hace cuatro años -con el apoyo de la Embajada de España en Marruecos y la Agencia Española para la Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID)- un taller de

cine en el que se trabaja la imagen desde su concepción hasta su definitiva proyección. «'Todos vós sodes capitáns' es una ficción con acercamiento documental a la realidad de estos niños inadaptados, la mayoría de ellos llegados a Tánger con el deseo de cruzar clandestinamente el estrecho de Gibraltar. *"La película es una evocación de ese proyecto que creé para trabajar con ellos y nace de una intuición cinematográfica: en un mundo en el que las cosas están tan agotadas simbólicamente de tanto como las hemos visto, pienso que el cine tiene que volver a la mirada del niño. Es una declaración de intenciones que espero seguir desarrollando en futuras películas"*, explica Oliver Laxe, quien también ha obtenido con su ópera prima el premio del Jurado Joven en la última edición del Festival Internacional de Cine de Gijón. Nacido en París en 1982 de padres emigrantes gallegos, Oliver Laxe se



Oliver Laxe: a la mirada

El Centro Galego de Bruselas presta primer largometraje del director

considera él también, como los niños de Tánger, un inadaptado. Cuando tenía seis años la familia retorna a España y se instala en La Coruña, donde Oliver pasa el resto de su infancia y adolescencia hasta que se va a hacer estudios de Comunicación Audiovisual a Barcelona. Gracias a una beca cursa el último año de la carrera en Londres y es entonces, a los veinticuatro años, cuando decide irse a vivir a Tánger, ciudad en la que sigue instalado y donde rodó su primer largometraje. La emigra-



la vuelta del cine del niño

Presentó en la capital belga "Todos vós sodes capitáns", gallego Oliver Laxe.

ción es para Laxe "un desgarro" y "un regalo". «*Todos los emigrantes llevamos dentro un desgarro, sobre todo los que tuvimos que cambiar de territorio a una edad muy temprana. Nosotros vivíamos en el barrio 16 de París, al lado del Bois de Boulogne, donde mis padres trabajaban en una portería, y de repente me veo en un barrio periférico de una ciudad de provincias española... imagínate el choque para los ojos de un niño*», detalla Oliver. «Pero este hecho lo que hizo fue cultivar mi sensibilidad desde muy

pequeño, ponerla a prueba, hacerme comparar lugares y situaciones, forzarme a analizar, a ver las cosas siempre desde una cierta distancia. Y esta distancia, esta sensación de extranjería con las cosas es para mí un regalo. Es más, creo que es lo que define también al artista: el artista necesita alejarse y ver la realidad desde lejos, que es desde donde mejor se ve todo». Filmado en blanco y negro y con las cámaras de 35 mm que grababan antiguamente los viajes del rey Hassan II de Marruecos, el primer largometraje de

Oliver Laxe está rodado en árabe pero tiene un título en gallego, un título tomado de una frase que uno de los personajes dedica a los niños al final de la película: "todos vosotros sois capitanes". "Me pareció más lírico en gallego que en castellano, más musical. Además me gustaba esta idea de no territorialización, ya que yo soy de los que piensan que la cultura es su país; es el arte el que me da respuestas y fórmulas para adaptarme a mi contemporaneidad", afirma Laxe. "Creo que el artista ha de hacer una relectura de la realidad, ha de intentar ver las cosas de otra manera, y si es de manera afirmativa, mejor. Por eso yo les lanzo a los niños de la película el mensaje de que todos son capitanes, porque, aunque es evidente que la vida que se les presenta a estos niños no tiene nada de democrática, y que habrá algunos, probablemente los más fuertes, que serán más capitanes que otros, estimo que los cineastas de hoy en día tenemos que desacralizar y anunciar que vienen buenos tiempos". Y es que Oliver Laxe sabe por experiencia propia que esa condición de inadaptados puede devenir también en ímpetu y en motor, en nervio y en fuego. "Mi generación ha nacido en un mundo desencantado. Nuestros padres podían aún creer en utopías, mientras que nosotros ya hemos nacido con ojos de viejo, con mirada fúnebre. Y es este sentimiento el que construye la desidia y el talante anti épico de mi generación con los que yo, precisamente por mi condición de extranjero e inadaptado, he chocado siempre. Creo que la misión del artista es creer y hacer creer de nuevo a los demás en ese encantamiento, en esa posibilidad de fascinarse por el mundo. Yo me he tenido que ir de Europa para lograrlo".

Ángela Iglesias Bada
Fotos : Centro Galego de Bruselas



Raquel Galán: “Somos unos 650 españoles en Catar”

El grupo “Españolas en Catar” está formado por unas cuantas mujeres de nuestro país, con ganas de hacer cosas y transmitir nuestra cultura y costumbres en la pequeña nación del Golfo Pérsico.

En Catar, un pequeño estado que parece nadar en la abundancia debido a su producción de petróleo y gas, están censados unos 650 españoles, en un país de aproximadamente un millón y medio de habitantes, con

una de las mayores rentas per cápita del mundo.

En esa representación de nuestro país ha surgido un grupo de mujeres españolas que quiere hacer cosas. De momento son unas setenta, aunque poco a poco su número va creciendo, con ga-

nas de mostrar la cultura española en este diminuto país asiático.

Su presidenta, Raquel Galán, llegó a Catar hace poco más de un año. A su marido le propusieron venir al Golfo, enviado por una empresa española de electricidad, y esta madrileña dejó su

puesto en un banco para iniciar la aventura en este país musulmán de gran poder económico.

¿Cómo surgió la idea de crear la asociación 'Españolas en Catar'?

Todo nació aproximadamente hace un año. Fue la mujer del embajador, María Isabel de Almeida Castilho, la que tuvo la idea. En Catar faltaba un grupo fuerte de españolas, con la idea de realizar actividades que tengan que ver con España y divulgar nuestra cultura y costumbres en el país en el que vivimos. Desde octubre tenemos una página de Internet, que es una herramienta que facilita la comunicación. La idea es que sea interactivo, que todo el mundo participe y proponga cosas.

¿Qué tipo de actividades está realizando la asociación y cuáles son los planes de futuro?

Por un lado, informamos de las actividades que hay en Catar, para que podamos asistir y la gente española se entere de los que está pasando. Después organizamos cosas para ir conociéndonos. Hemos hecho visitas a los zocos de telas para que de ese modo la gente nueva española que va llegando sepa dónde tiene que ir, visitas culturales y a museos. Por ahora, como acabamos de empezar, estamos realizando más que nada actividades que sirven para informarnos y ayudarnos entre nosotras, pero en nuestros planes está hacer un ciclo de cine español, montar una feria de abril, realizar encuentros con mujeres cataríes e invitarlas a conocer nuestra gastronomía, etc.

¿Cómo es la colonia española en Catar y quiénes la forman?

La comunidad española está formada aproximadamente por unas 650 personas. Hace un año éramos unos 400 por lo que está creciendo bastante. Por ejemplo la compañía aérea Catar Airways está creciendo y ha venido mucha gente de España a trabajar en ella. Tal vez por la crisis que hay en España.

¿Y por qué decidió usted venir a Catar?

Yo estaba trabajando en un banco. Mi

marido trabaja en una empresa española de electricidad y le ofrecieron venir aquí a hacer el desarrollo del negocio en Oriente Medio. Hemos venido para unos tres años y estamos muy contentos. Es mi segunda experiencia en el extranjero, ya que estuve viviendo tres años en Nueva York, donde me envió el banco en el que estaba y estuve en Estados Unidos entre 2001 y 2004. Fue una experiencia diferente. Allí había más cosas para hacer, pero tenía menos tiempo libre. Estoy muy contenta de estar aquí.



Raquel Galán apenas lleva un año en Catar

¿Quiénes forman la agrupación 'Españolas en Catar'?

Ahora mismo seremos unas 70, aunque estamos en plena captación de miembros. El requisito para formar parte es ser española, casada con español o que se tenga un vínculo fuerte con nuestro país. En el grupo, por ejemplo, hay una chica saudí, una japonesa, una francesa, todas ellas casadas con españoles, una española de padres árabes que está casada con un libanés. Luego hay muchas chicas españolas que están casadas con gente de otros países, como jordanos, libaneses, estadounidenses, ingleses, alemanes. Hay muchas parejas mixtas. Hay gente de toda España. Hay también dos mujeres pilotos de Catar Airways.

¿Cómo es Catar y cómo es la vida de una española en este país?

Es un país muy diferente al resto, pero la aclimatación es fácil. Estamos contentas, aunque el clima sea horrible debido al calor, que es horroso. La gente tiene mucho dinero y para los cataríes es muy fácil tener un trabajo. Con respecto a Arabia Saudí es un país más liberal, ya que la mujer, por ejemplo, puede conducir en Qatar. Hay muchos extranjeros en el país, lo que hace más abiertos a los locales. Las mujeres no estamos obligadas aquí a llevar abaya (largo vestido negro que llevan las mujeres musulmanas en los países del Golfo Pérsico). No hay restricciones en ese sentido. Hacemos una vida normal. Como mujeres occidentales, tenemos que cuidar bastante nuestra vestimenta, y, por respeto hacia la tradición musulmana, intentar llevar siempre los hombros tapados, y no llevar faldas muy cortas. En el gimnasio no se puede acceder con cámara de fotos para evitar que se hagan fotografías de mujeres musulmanas. Esto incluye todo teléfono móvil que tenga cámara. Dado que el gimnasio es sólo de mujeres, éstas van sin pañuelo ni abaya, van vestidas a la manera occidental de hacer deporte.

Hace poco le fue concedido a Catar la organización del Mundial de fútbol de 2022. ¿Cómo se ha vivido este hecho en el pequeño país del Golfo Pérsico?

Se vivió con gran alegría. Cuando se conoció, todo el mundo empezó a tocar el claxon, mucha gente sacó banderas de Catar. Todo el mundo está contento, porque significa que habrá trabajo para muchos años. Imagino que en 12 años dará tiempo a construir muchas cosas. Hay que ver cómo afecta el calor en el Mundial. El calor que hay aquí es inimaginable. Hasta que no lo vives, no te lo crees. Abres la puerta de casa, y es como si abrieras la del horno. Es la misma sensación.

Texto y fotos: Pablo San Román

La leyenda de Gustavo Durán

Un libro reciente de Javier Juárez nos relata la vida y la muerte de Gustavo Durán, sin duda el personaje más legendario y enigmático del exilio republicano español.



Cuando en 1924, Rafael Alberti recibió el Premio Nacional de Literatura por su poemario *Marinero en Tierra*, encargó a tres de sus amigos más cercanos la creación de sendas piezas musicales para incluirlas en la edición del libro: los hermanos Ernesto y Rodolfo Halffter y Gustavo Durán. Finalmente, la obra apareció con una carta de Juan Ramón Jiménez, un dibujo de Vázquez Díaz y las tres piezas musicales: *La corza blanca*, de Ernesto Halffter, *Del Cinema al aire libre* de Rodolfo Halffter y *El salinero* de Gustavo Durán. "Tres jóvenes compositores –recordaría, años

Había nacido Durán en 1906, en Barcelona. Inició su carrera musical en la cercanía de Dalí, García Lorca, Alberti, el pintor Nestor Martín Fernández de la Torre y Pepín Bello, en la Residencia de Estudiantes. Discípulo de Manuel de Falla, a comienzos de 1930 se trasladó a París, donde se dedicó al doblaje cinematográfico. Allí intimó con Hemingway, Alejo Carpentier y Anaïs Nin, de la que se dijo que pudo ser su amante. "Gustavo –escribió Anaïs Nin entonces– era resuelto, activo, apasionado, volíptico y terrenal. Era el joven mimado, festejado y estimado. Me atraía su juventud, su dinamismo y su complejión fresca y rubia. Su mundanidad solía asustarme. Es un

Neruda. Cuando el fascismo amenazó a la República, Durán se transformó en el personaje que cautivó a André Malraux y le sirvió para trazar los rasgos de Manuel, el protagonista de *L'Espoir*. Comenzó entonces a nacer la leyenda de Gustavo el músico, Durán el militar y Gustavo Durán el diplomático. El músico y cineasta que nunca llegó a pensar en las armas desplegó entonces un extraordinario talento militar y un infrecuente sentido común. Pronto se fijó en él el general Rojo, la más alta figura militar de la República. Su ascenso a teniente coronel fue inmediato y dejó prueba de su valor y de sus grandes dotes militares en los primeros días de la



Retrato pintado por su amigo Néstor Martín y en una reunión de intelectuales republicanos.



después Alberti en *La arboleda perdida*, pusieron música a tres de mis poemas. De ese trío, la de Ernesto consiguió, a poco de publicada, una resonancia mundial. Las otras dos, las de Rodolfo y Durán eran también bellísimas y se han cantado mucho". Un año después, Gustavo Durán interpretó al piano las tres canciones, acompañando al cantante Alberto Anabitarte. El recital constituyó uno de los mayores éxitos en el mundo cultural del Madrid de la dictadura primorriviera.

conversador soberbio, brillante, egoísta, magnético".

En 1933 regresó a Madrid, donde siguió dedicándose al cine, hasta que el huracán de la guerra civil le llevó a las filas del ejército republicano, unos días después de intimar con Pablo

defensa de Madrid, en el Jarama, Brunete, Segovia, Guadalajara y Teruel. Sus enemigos, que nunca le faltaron, atribuyeron su éxito a su cercanía con la nomenclatura comunista, algo que nunca llegó a probarse. Uno de los más obstinados anticomunistas, Ste-

"Gustavo –escribió Anaïs Nin– era resuelto, activo, apasionado, volíptico y terrenal. Era el joven mimado, festejado y estimado. Me atraía su juventud, su dinamismo y su complejión fresca y rubia".

phen Koch, le llegó a acusar de espía estalinista, aunque no dejó de reconocer que Durán “tenía físico, valor, cerebro, talento y frescura”.

Sus plurales talentos llevaron a Durán a dirigir el XX Cuerpo de Ejército y a convertirse en una de las grandes figuras mediáticas del Ejército Republicano Popular. La fascinación que por él sentía Hemingway le llevó a convertirle en una de los personajes de *Por quién doblan las campanas*. “Durán el compositor –escribió el premio Nobel–, que no había recibido

una huida propia de su leyenda, en la que fue esencial su conocimiento del inglés. Vivió en Londres y luego en Nueva York, donde se casó y tuvo tres hijas. Pronto se incorporó al servicio diplomático norteamericano, y se convirtió en uno de los embajadores más apreciados por Roosevelt, que le envió a la Cuba prerrevolucionaria y a la Argentina que preparaba la llegada de Perón. El hombre tan agriamente acusado de comunista por el régimen franquista y por la nutrida falange anticomunista internacional,

lento proceso de descolonización del Congo belga.

Muchos le lloraron, no sólo los miembros de su devastada familia. También la prensa norteamericana, una parte importante del exilio intelectual y político español y algún amigo epigonal como Gil de Biedma. Se recordó entonces al héroe de *Por quien doblan las campanas*, al Manuel de L'Espoir, al personaje que vivirá ya para siempre en las páginas de Eherenburg, Rafael Alberti, Nicolás Guillén, García Lorca,



Izquierda. El ultraconservador McCarthy muestra una foto de Durán. Derecha con su esposa Bonté Crompton.



do instrucción militar, ahora es un General de Brigada rematadamente bueno. Para él todo parece haber sido tan sencillo y tan fácil de aprender como el ajedrez para un niño prodigo”. Tras la victoria de las tropas rebeldes, Durán protagonizó también

se convirtió de pronto en uno de los objetivos más sañudamente perseguidos por el senador McCarthy, durante la oprobiosa caza de brujas. Terminó sus días en Grecia como alto funcionario de las Naciones Unidas, encargado de la supervisión del vio-

y tantos otros. Luego se corrió una cortina de olvido sobre su figura, que comenzó a rasgar Vázquez Rial, en su novela *El soldado de porcelana*, en 2001. Y hoy, esta excelente biografía de Javier Juárez nos devuelve al Durán más humano, despojado de su leyenda, sumido en sus momentos de gloria y olvido, en la fascinante aventura de su vida “triste, bella, dramática y extraña”, tal como la definió su amigo Rafael Alberti.

Lucía López Salvà

Durán se incorporó al servicio diplomático norteamericano, fue uno de los embajadores más apreciados por Roosevelt, que le envió a la Cuba prerrevolucionaria y a la Argentina que preparaba la llegada de Perón.

Direcciones de interés

DIRECCIÓN GENERAL DE LA CIUDADANÍA ESPAÑOLA EN EL EXTERIOR
c/ José Abascal, 39. 28003 Madrid Tel: 00 34-91-363 70 00 www.
ciudadaniaexterior.mtin.es

CONSEJERÍAS DE TRABAJO E INMIGRACIÓN

ALEMANIA

(Acreditación en Polonia y Rusia)
Lichtenstreinallee, 1,
10787-BERLÍN
Centralita: 00 49 302 54 00 74 50
Correo electrónico:
ctalemania@mtin.es

ANDORRA (Sección de Trabajo)

C/ Prat de la Creu, 34
ANDORRA LA VELLA
Centralita : 00 376 80 03 11
Correo electrónico:
slandorra@mtin.es

ARGENTINA

Viamonte 166, piso 1º
1053-BUENOS AIRES
Centralita: 00 54 11 43 13 98 91
Correo electrónico:
ctargentina@mtin.es

BÉLGICA

(Acreditación en Luxemburgo)
Avenue de Tervuren, 168
B-1150 BRUXELLES
Centralita : 00 32 2 242 20 85
Correo electrónico:
ctasbxl@mtin.es

BRASIL

Avda. Das Nações Lote 44, Qd. 811
70426-900-BRASILIA D.F.
Centralita 00 55 61 3242 45 15
Correo electrónico:
ct.brasil@mtin.es

CANADÁ (Sección de Trabajo)

74 Stanley Avenue
K1M 1P4-OTTAWA-ONTARIO
Centralita: 00 1 613 742 70 77
Correo electrónico: clcanada@mtin.es

COLOMBIA (Sección de Trabajo)

Calle 94 A nº 11 A-70
BOGOTÁ D.C.
Centralita: 00 571 236 85 43
Correo electrónico: slcolombia@mtin.es

COSTA RICA

(Acreditación en Honduras, Panamá,
Nicaragua, El Salvador y Guatemala)
Barrio Rohrmoser, Carretera de Pavas,
Costado Norte Antojitos
2058-1000-SAN JOSÉ
Centralita: 00 506 22 32 70 11
Correo electrónico:
clcostarica@mtin.es

CHILE

C/ Las Torcasas, 103, Oficina nº 101
Las Condes
SANTIAGO DE CHILE
Centralita: 00 562 263 25 90
Correo electrónico: ctchile@mtin.es

CUBA (Sección de Trabajo)

Edificio Lonja del Comercio
Oficina 4 E y F
C/ Lamparilla, 2 -LA HABANA-
Centralita: 00 537 866 90 14
Correo electrónico:
ofilabhav@cenai.inf.cub

ECUADOR

C/ La Pinta, 455 y Av. Amazonas
Apartado de correos 17-01-9322 QUITO
Centralita: 00 593 2 265 67 73
constrab.ecuador@mtin.es

ESTADOS UNIDOS

2375, Pennsylvania Avenue, N.W.
20037-WASHINGTON D.C.
Centralita: 00 1 202 728 23 31
Correo electrónico: clusa@mtin.es

FRANCIA

6, Rue Greuze
75116-PARIS
Centralita: 00 33 1 53 70 05 20
Correo electrónico:
constrab.paris@mtin.es

ITALIA

(Acreditación en Grecia)
Vía di Monte Brianzo 56
00186-ROMA
Centralita: 00 39 06 68 80 48 93
Correo electrónico: consejeria@tin.it

LUXEMBURGO

(Sección de Trabajo)
Bd. Emmanuel Servais, 4
2012-LUXEMBURGO
Centralita : 00 352 46 41 02
Correo electrónico :
secabas@pt.lux
Centralita: 00 18 09 533 52 57
Correo electrónico:
slrdominicana@mtin.es

Direcciones de interés

MARRUECOS

(Acreditación en Túnez)
Emajada de España Rue Aïn Khalouya
Av. Mohamed VI, Km. 5.300
-Souissi- 10170 RABAT
Centralita: 00/212537 63.39.60
Correo electrónico:
constrab.rabat@mtin.es

MÉXICO

(Acreditación en Cuba)
Galileo 84, Colonia Polanco
11550 MEXICO, D.F.
Centralita: 00/52 55 52 80 41 04
E-mail: ctmexico@mtin.es

PAÍSES BAJOS

Trompstraat, 5
2518 BL LA HAYA
Centralita: 00/31 70 350 38 11
E-mail: ctpaisesbajos@mtin.es

PAÍSES NÓRDICOS

(Acreditación en Suecia, Finlandia, Noruega, Estonia, Letonia y Lituania)
Kobmagergade 43-1º
DK 1150 COPENHAGUE K
Centralita: 00/45 33 93 12 90
E-mail: ct.dinamarca@mtin.es

PERÚ

(Acreditación en Bolivia)
C/. Choquehuanca, 1330
San Isidro. LIMA-27
Centralita: 00/511 212 11 11
Correo electrónico:
clperu@mtin.es

POLONIA

(Sección de Trabajo)
Avda. Mysliwiecka, 4
00459 VARSOVIA
Centralita: 004822-6224250
Correo electrónico:
slpolonia@mtin.es

PORTRUGAL

Rua do Salitre, 1
1269-052 LISBOA
Centralita: 00/351 21 346 98 77
Correo electrónico:
contralis@mtin.es

REINO UNIDO

(Acreditación en Irlanda)
20, Peel Street
LONDRES, W8-7PD
Centralita: 00/44 2072210098
Correo electrónico:
constrab.londres@mtin.es

REPÚBLICA DOMINICANA

(Sección de Trabajo)
Av. Independencia, 1205
STO. DOMINGO
Centralita: 00/1809 533 52 57
Correo electrónico:
slrdominicana@mtin.es

RUMANÍA (Sección de Trabajo)

Aleea Alexandru, 43
011822 BUCAREST
Centralita: 0040-21-3181106
Correo electrónico:
slrumania@mtin.es

SENEGAL

45, Bd. de la République
Immeuble Sorano. 3ème. Etage
DAKAR
Centralita: 00 221 33 889 33 70
constrab.dakar@orange.sn

SUIZA

(Acreditación en Austria y
Liechtenstein)
Kirchenfeldstrasse 42
300 BERNA, 6
Centralita: 00/41 31 357 22 50
E-mail: conslab.suiza@mtin.es

UCRANIA

C/ Joriva, 46 (Khoryva 46)
01901 KIEV
Centralita: 00/380 44 3913025
E-mail: ctucrania@mtin.es

URUGUAY

(Acreditación en Paraguay)
C./ Palmar 2276, 2º Piso
MONTEVIDEO
Centralita: 005982 408 75 64
E-mail: constrab.uruguay@mtin.es

VENEZUELA

(Acreditación en PColombia y
República Dominicana)
Avda. Principal Eugenio Mendoza
con 1ª Transversal.
La Castellana
Edif. Blanco Lara 1º Piso
Centralita: 00/58212 264 32 60
constrab.venezuela@mtin.es

Carta de España, 50 años en Cuba

El Consejo de Residentes de Cuba ha organizado una exposición con ejemplares de esta revista que forma parte de la memoria sentimental de los españoles de Cuba.

Una jovencísima Aurora Pita esperaba con impaciencia a Pepe, el asturiano cartero, a principios de cada mes. Mucho ha llovido desde entonces, y muchos recuerdos guarda esta mujer que se convirtió en una de las actrices más reconocidas por los cubanos, pero aún se emociona al rememorar la alegría con que hojeaba aquellas revistas de su adolescencia, que con sus fotos y reportajes le descubría una patria para ella casi desconocida. Para ella, y otras decenas de miles de españoles, "Carta de España" recortaba distancias y hacía desaparecer por instantes todo el Atlántico... "Ese fue mi primer contacto con el mundo del arte y la cultura de España. Recuerdo cómo me maravillaban aquellos reportajes"

Con una puntualidad digna de envidia incluso en este siglo XXI, llegaba la revista a cientos de hogares españoles en la isla, hace 50 años. En tiempos sin móviles ni Internet, "Carta de España" era, en muchos casos, el único nexo constante con la tierra de origen. Ese medio siglo de vida lo han querido conmemorar ahora los españoles y sus descendientes, aprovechando la fecha del Día del Emigrante, con una exposición que recoge varios de los números y artículos que han hecho historia en todo este tiempo.

Juan Luis López ha sido el promotor de esta iniciativa, que fue acogida de forma entusiasta por el CRE. "Yo recuerdo que siempre leía la revista en casa de mi padre, un orensano que vivió hasta los cien años en la ciudad de Holguín. Para mí fue la forma ideal de conocer la tierra de mis antepasados. Por eso se me ocurrió ahora organizar este homenaje"

Cincuenta revistas, de diferentes épocas, mostraron a los visitantes una panorámica de la historia de la publicación. "Es una lástima que no hayamos encontrado números de los más antiguos", dice Juan Luis. "De todos modos, contamos con la colaboración de muchas personas o instituciones que atesoraban los ejemplares, hasta de la propia redacción de la revista nos enviaron algunos".

José Antonio Villanueva recibe la revista desde hace más de 20 años a través de las asociaciones españolas. "Tiene un formato impecable y una impresión magnífica. Nos mantiene informados y rescata la historia de la emigración española en todo el mundo."

Una de las personas a quien esta exposición ha hecho recordar tiempos pasados es a José Caneda, comerciante o "bodeguero", como se le dice aquí, de toda la vida. "Como la mayoría de las bodegas eran de españoles, casi todas recibían Carta de España. Los clientes venían a comprar un kilo de arroz o azúcar, o a tomar un refresco, y mientras, hojeaban la revista. Más de uno se quedaba leyendo algún reportaje", recuerda.

Natasha Vázquez

Fotos: Rigo Senarega





LA GALICIA DE CRISTINA GARCÍA RODERO

La fotógrafa española más universal lleva más de treinta años retratando los ritos populares de la Galicia que no aparece en las guías turísticas. Una selección de su trabajo se muestra hasta febrero en el Centro galego de Arte Contemporáneo.

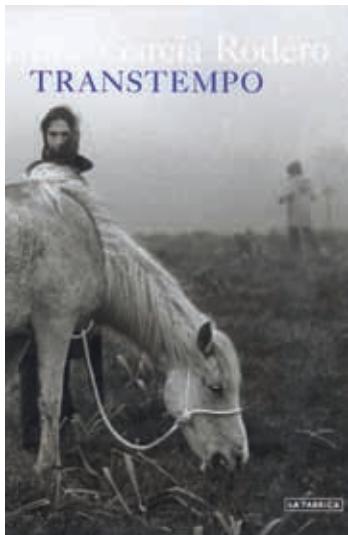
Cuando, en el año ya remoto de 1980 apareció Cristina García Rodero en la redacción de *Carta de España*, los responsables de la revista ya vieron que se encontraban ante una fotógrafa excepcional. Durante meses, las imágenes de la fotógrafa manchega engalanaron las páginas de la revista, periódicamente publicadas en la sección *España ritual*. Número a número fueron apareciendo decenas de fotografías que luego se han convertido en verdaderos iconos, tras el extraordinario éxito internacional alcanzado por su autora. Muchas de ellas las había tomado en Galicia, una tierra por la que siempre sintió una verdadera fascinación.

Los primeros viajes a Galicia los realizó García Rodero en los días del tardofranquismo. De pueblo en pueblo, de romería en romería, de rito en rito, la fotógrafa fue construyendo una verdadera acta de presencia de las fiestas rituales de la patria de Rosalía de Castro. Recurría entonces al autobús, a los trenes temblorosos de la época, a la fraternidad de unas gentes que la percibían como a una igual y que le abrían generosamente sus puertas sin preguntar casi nada. Aterrizaaba de madrugada en las aldeas y concejos como caída del cielo, se mezclaba con las gentes cautivadas por la figura menuda y cercana de aquella joven apasionada y

animosa, que venía a perpetuar sus ritos ancestrales en la edad eterna de sus fotografías. A través de sus deslumbrantes imágenes, Cristina García Rodero iba dando fe de las creencias, los rituales, las horas de luto y celebración, de la sabiduría antigua que late en las tradiciones populares del pueblo gallego. Unas tradiciones despreciadas por los que entonces monopolizaban el concepto de modernidad artística, atrincherados en las instituciones públicas de un país que nacía a la democracia descreyendo de sí mismo. Pero Cristina nunca desmayó en su empeño y, con una obstinada perseverancia, siguió viajando a los rituales de la Galicia eterna.



Cristina García Rodero, en el centro, explica su exposición.



A la derecha uno de los trabajos de Cristina para Carta de España.



"Confesión". Una de las más famosas fotos "gallegas" de Cristina García Rodero

En 1988, la editorial Lunwerg, de la mano de Juan Carlos Luna, editó una selección de aquella *España oculta*, que Cristina había ido desvelando con su privilegiado talento visual, a lo largo de casi veinte años. El resultado fue una verdadera revelación para la concomunidad fotográfica universal. El libro se publicó en todos los idiomas cultos y las fotografías se mostraron en las más importantes salas de exposición del mundo. Pero aquella obra admirable, uno de los más altos mojones creativos de la fotografía española, tuvo que vencer la mezquindad de las autoridades culturales españolas de entonces, que pretendían dar de España una imagen de modernidad y progreso, que,

en su opinión, estaba reñida con el testimonio gráfico de aquella España esencial que tan sabiamente había sabido atrapar Cristina en el cristal de sus cámaras.

Pero la fotógrafa no se detuvo entonces. Montañas más altas había escalado. Avalada por los premios de fotografía más prestigiosos del mundo; empujada por una indestructible determinación, por una obstinación lindante con lo sobrehumano, buscó las raíces rituales del ser humano fuera de las fronteras de Iberia. Su trabajo se extendió a Cuba, Venezuela, la Europa central, Haití, Italia, Portugal, Etiopía... Los reconocimientos le llovieron desde las cuatro esquinas del Planeta y, hace unos meses, su larga

trayectoria se vio reconocida por la mismísima Agencia Mágnum, que la sentó a la mesa de los grandes genios del reportero gráfico universal. En sus largos periplos, Cristina García Rodero nunca olvidó Galicia, a la que retornó siempre con una insistencia obsesiva. Hoy, con motivo del Xacobeo, pero sin su amparo, El Centro Galego de Arte Contemporáneo ha reunido el trabajo gallego de la fotógrafa en una exposición memorable, que ha evitado lo anecdótico para adentrarse en ese trast tiempo insosmable –*transtempo* se titula la muestra- en el que Cristina García Rodero ha construido su monumental fresco fotográfico de Galicia.

Pablo L. Monasor



Las Páginas Amarillas fue uno de los grandes espejos publicitarios del desarrollismo español.

CUARENTA AÑOS DE PÁGINAS AMARILLAS

Se cumplen ahora los primeros cuarenta años de las populares Páginas Amarillas. Una espléndida exposición conmemora el acontecimiento.

En los días del tardofranquismo, un reducido grupo de creativos, repartidores y comerciales creó las Páginas Amarillas, uno de los grandes espejos publicitarios del desarrollismo español. Su objetivo era ambicioso. Se trataba de poner a disposición de los cuatro millones y medio de españoles que entonces disponían de teléfono, la más caudalosa información hasta entonces conocida sobre las pequeñas empresas del país, cuyos servicios podrían serles necesarios en cualquier momento. Todo se había iniciado en los años en que la animosa tropilla del Opus Dei consiguió desbarcar de los escaños del poder, a la residual falange de políticos del primer franquismo. Don Antonio Barrera de Irimo, que capitaneaba entonces la Compañía Telefónica Nacional de España, eficazmente auxiliado por José Luis Espinosa, un tecnócrata formado en los Estados Unidos, puso la primera piedra de la empresa de publicidad que, en su opinión, necesitaba la compañía. En sólo tres o cuatro años, las Páginas Amarillas eran ya indispensables para millones de españoles: los que se anunciaban en sus páginas y los que buscaban los anuncios. Se había obrado el milagro publicitario soñado por el señor Barrera de Irimo.

Con los años, el desarrollismo español impulsado por los tecnócratas de la Obra se dejó sentir en las Páginas Amarillas. A las viejas empresas familiares se fueron sumando las salas de

fiesta, las empresas automovilísticas, las novedades en el campo de la telecomunicación, la emergente telefonía inalámbrica, clubs de alterne, garitos de moda y, ya en plena modernidad, las empresas dedicadas a satisfacer todos los deseos de los españolitos, desde sus más inconfesables sueños eróticos hasta sus problemas de homosexualidad, que la facción integrista consideraba entonces –y aún-, como una grave enfermedad y un condenable desvío de conducta social.

Las nuevas tecnologías introdujeron en las Páginas Amarillas nuevos contenidos. Las antiguas menestralías fueron dejando su sitio a las nuevas y hasta el propio soporte de la Guía cambió sustancialmente. En 1995 se anuncian ya los primeros sitios web, que hacen posible todas las promesas de Internet. Pronto se guía al usuario que navega por Internet hacia las páginas on-line de la Guía. En ellas se sigue anunciando de todo, pero destaca la presencia de cerca de cincuenta mil empresas crediticias, en un momento como el actual, en el que los tecnócratas de todas las geografías han conducido al mundo a una de las mayores crisis económicas de su historia. Crearon el problema, pero ahora anuncian sus soluciones.

Para conmemorar los cuarenta primeros años de Páginas Amarillas, la empresa ha celebrado una espléndida exposición fotográfica, que acaba de inaugurararse en las salas del Círculo de Lectores de Barcelona. A través del trabajo de los



Convivian las grandes empresas y los pequeños negocios.

más relevantes representantes de la fotografía española –Alfonso, Marín, Santos Yubero, Manuel Ferrol, Miserachs, Isabel Muñoz, García Alix, César Lucas, Alberto Schommer, Navia, Castro Prieto, Díaz Burgos, Outumuro ...- la muestra ofrece un luminoso retablo visual de buena parte de los oficios ejercidos por los españoles en el último medio siglo. La exposición, que se completa con un audiovisual realizado por López Linares y un excelente catálogo diseñado por Roberto Turégano, ha sido puesta por Yell Publicidad –responsable actual de Páginas Amarillas- a disposición de las salas de exposición españolas e internacionales.

Lucía López Salvá



Oficios como el de sillero se anunciaban en las páginas amarillas.



Trabajadoras de la empresa Foto Lux.



Las Páginas Amarillas devinieron en páginas web.



La atleta Marta Domínguez, imputada en la Operación Galgo, defiende su inocencia.

El dopaje hiere al atletismo

Una gran atleta, Marta Domínguez, un entrenador, Manuel Pascua Piqueras y un médico, Eufemiano Fuentes, son los principales sospechosos de capitanejar una red de dopaje en el atletismo español.

Un dispositivo montado por la Guardia Civil denominado Operación Galgo, que siguió a los sospechosos de estar implicados en prácticas de dopaje, ha acabado con la brillante carrera de la gran dama del atletismo español, Marta Domínguez, campeona de Europa de 5.000 metros y campeona del mundo de 3.000 metros obstáculos. A la mejor atleta española de todos los tiempos, en estado de buena esperanza, la Operación Galgo la sorprendió en su Palencia natal cuando atletas de la

Benemérita con una orden judicial, procedieron a registrar su vivienda en busca de las pruebas que la implicaban en una red de dopaje que operaba en torno a los atletas que entrenaba Manuel Pascua Piqueras un veterano y prestigioso entrenador que ha llevado la carrera de los mejores velocistas españoles de todos los tiempos.

Pascua no estaba solo. Trabajaba en estrecha colaboración con Eufemiano Fuentes, un brillante ginecólogo y exatleta cuyo nombre se ha asociado a todos los escándalos que han empañado

el mundo del ciclismo, desde que este brillante graduado de la Universidad de Navarra se decidiera dar el salto del atletismo al deporte de las dos ruedas, enrolándose en equipos tan populares como Kelme, Once, para trabajar codo con codo con ciclistas como Melchor Mauri o Perico Delgado.

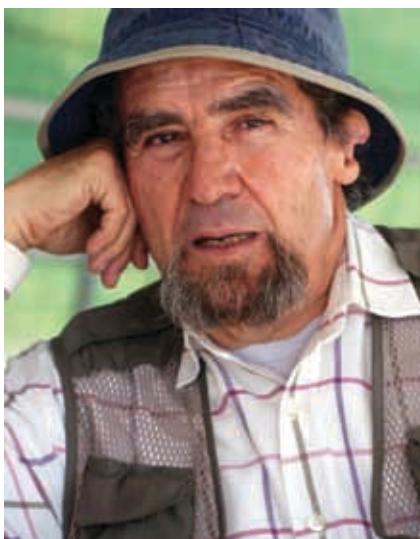
Situado en el ojo del huracán a causa de sus métodos poco ortodoxos, Eufemiano Fuentes se vio envuelto en operaciones contra el dopaje como el Casio Festina (1998), la Operación Puerto (2006) o la Operación Grial (2009) precedentes de la Operación Galgo,

donde la Guardia Civil montó un operativo tan preciso, que sus agentes llegaron hasta a sorprender a los infractores de las reglas con las manos en la masa.



Eufemiano Fuentes, medico y cerebro de la trama y Manuel Pascua Piqueras, el nexo entre el medico y los atletas.

nato de Europa de cross al que se disponía acudir, en representación de España, de no haberse descubierto a tiempo la trampa.



Marta Domínguez en una prueba de 3.000 obstáculos en Berlín 2009.

Ese fue el caso del maratoniano etíope Bezabeh, sorprendido en casa de su entrenador, Manuel Pascua Piqueras, con una bolsa de su propia sangre y a punto de hacerse una auto transfusión, con el fin de mejorar su capacidad de transporte de oxígeno, la hemoglobina y los hematocritos que le hubiesen servido para hacer una excelente marca en el campeo-

Pero además de Marta Domínguez, Bezabeh, Eufemiano Fuentes y Manuel Pascua Piqueras, la Operación Galgo ha salpicado al representante de la atleta palentina, José Alonso Valero, a su preparador, Cesar Pérez un ex corredor de 3.000 metros, a la propia mujer de Pascua Piqueras, la ex atleta, María José Martínez, a médicos y a los atletas

preparados por el polémico entrenador.

En el operativo, fueron registrados 14 domicilios particulares y la Guardia Civil, ha manejado escuchas, filmaciones y pruebas que han sacado a la luz los tejemanejes de una red cuyas ramificaciones alcanzan de una forma u otra, al marchador Paquillo, la velocista nigeriana nacionalizada española Josephine Onyia, al maratoniano Julio Rey, pero sobre todo a Alberto García, oro europeo en 5.000 metros y plata en el mundial de pista cubierta, quien ya fue encontrado culpable por dopaje con Epo en el año 2003, por lo que fue suspendido por dos años.

Solo le faltaba un escándalo de esta envergadura para sembrar dudas sobre el deporte español, inmerso en estos momentos en el caso Contador, aunque, a buen seguro, quien va a cargar con todas las consecuencia, es el propio atletismo que ve, como una de sus principales baluartes, Marta Domínguez, se suma a la lista de sospechosos de no jugar limpio, como Ben Johnson o Marion Jones, y coloca bajo sospecha los triunfos logrados por aquellos atletas que han trabajado en algún momento con Pascua Piqueras, desde el medalla de plata de los 100 metros lisos en los Juegos Olímpicos de Atenas del portugués Francis Obikwelu, hasta su grupo actual de atletas.

Pero como las desgracias nunca vienen solas, la Guardia Civil sospecha que además de formar parte de una red dedicada a traficar con sustancias dopantes, Marta Domínguez, quien ha sido inmediatamente apartada de su cargo de vicepresidente de la Federación Española de Atletismo, también aparece implicada en una red de blanqueo de dinero en paraísos fiscales.

Pero no todos son palos. Como suele suceder en estos casos, la mejor atleta española de todos los tiempos, también está recibiendo muestras de cariño y solidaridad en un momento que va a necesitar de todos los apoyos para poder salvar el honor mancillado por un pecado inconcebible en una atleta de su categoría humana y deportiva.

Jesús Bamba

SE FUE ENRIQUE MORENTE

Se apagó la voz de Enrique Morente, el último gran mito del cante, el Maestro, el que retomó las esencias del flamenco cuando aún era algo extravagante en el páramo cultural del tardofranquismo. Su presencia, rotunda y cordial, ya no conmoverá a nadie.

Pero nos ha dejado el tesoro de su voz, el caudal inagotable de su arte, repartido en mil grabaciones, presente ya en el sólido edificio del recuerdo. Sólo tenía 67 años, pero era ya un mito excelso, uno de los grandes del flamenco del siglo XX, comparable a Pepe el de la Matrona, Mairena, el Chocolate, de los que tanto supo aprender. Fue un genio sin artificios, sin trampa ni cartón. Desde su enorme estatura, se atrevió a tocar lo que hasta que él llegó se consideraba como sagrado. Fue el gran refundador del polo, la caña, las desoladas veredas de la soleá. De ahí su grandeza. Y su cercanía, siempre.



EL ENCANTO DE LAS RESTAURACIONES

La restauración artística ha experimentado una verdadera revolución en los últimos años. España ha sabido adaptarse a esta antigua disciplina artesanal, gracias a la labor de grandes especialistas altamente cualificados. El empleo de materiales reversibles, el respeto a la obra original y la estricta aplicación de parámetros de intervención, son el resultado de un largo debate internacional, que marca hoy las reglas de esta importantísima especialización artística. La muestra *Restauramos*, realizada por la Academia de Bellas Artes de San Fernando es, en este sentido, verdaderamente ejemplar. En ella se han incluido restauraciones de 32 profesionales que han colaborado con la Academia bajo el patrocinio de 12 entidades privadas.



REAL ACADEMIA DE BELLAS ARTES DE SAN FERNANDO

CINE E INMIGRACIÓN



Hay quien piensa que el mexicano González Iñárritu es el mejor director de cine de la actualidad. En cualquier caso, sus películas (*Amores perros*, *21 gramos*, *Babel*), muestran su inagotable talento para captar la belleza en los rincones más mezquinos de la realidad. Esto es lo que ha hecho en su última película, *Biutiful*, cuyo plato fuerte es la inigualable interpretación de Javier Bardem. No es una película agradable, como no es el tema de la inmigración ilegal que vertebría su argumento. *Biutiful* nos muestra el enfrentamiento entre lo más luminoso y lo más abyecto de la condición humana. Por encima de todo nos queda una obra maestra, que ya ha sido premiada en el Festival de Cannes.

EL REGRESO DE VIEITEZ



A los dos años de la muerte de Virgilio Vieitez (Soutelo de Montes, Pontevedra, 1930-2008), el ostentoso Museo de Arte Contemporáneo (MARCO) de Santiago de Compostela dedica al maestro una ambiciosa retrospectiva. La muestra, que estará abierta al público hasta el 24 de abril de 2011, incluye cerca de trescientas fotografías (261 en blanco y negro y 32 en color), a las que se añaden más de un centenar de copias de época. Una cantidad, a todas luces excesiva, que pocos autores pueden soportar. De ahí la irregularidad de las fotografías expuestas, de las que sobran más de la mitad. La exposición se completa con un excelente documental realizado hace unos años por José Luis López Linares.

▲ Arriba.
Retrato
de grupo
familiar
celebrando
un bautizo.

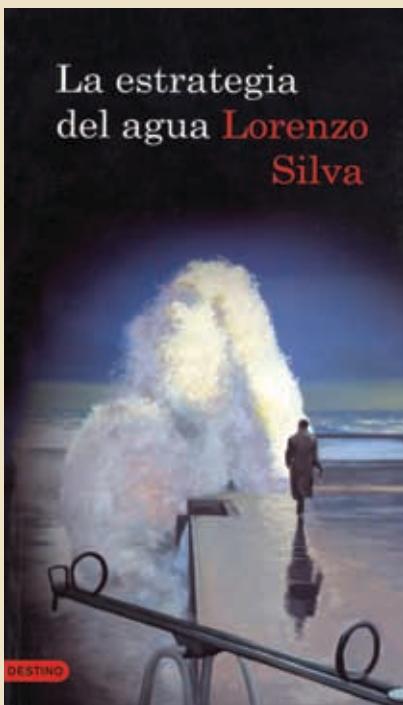
◀ Izquierda.
Una anciana
apoyándose
en sus dos
bastones.

Derecha.
Grupo de
jóvenes
refrescándose
en el río.▶



LA ESTRATEGIA DEL AGUA

Lorenzo Silva (Madrid, 1966), inició su excelente serie de novelas policíacas protagonizada por el brigada de la guardia civil Bevilacqua y la sargento Chamorro, en 1998, con *El lejano país de los estanques*, premio Ojo Crítico de aquel año. A aquella narración inaugural siguieron otras excelentes, como *El alquimista impaciente* (premio Nadal, 2000), *La niebla y la doncella* y *La reina sin espejo*, que han merecido una notable atención por parte de la crítica y del público. La última entrega de la saga es *La estrategia del agua*, de la que en este mismo año se han realizado ya tres ediciones. En la presente novela, el benemérito equipo de investigadores que capitanea Bevilacqua se enfrenta al caso del asesinato de Óscar Santacruz, un ciudadano normal al que las circunstancias conducen a una situación límite que acabará



con su vida. En la investigación del caso, Vila y su equipo atraviesan los juzgados de Madrid, la morgue, los juzgados, comisarías y cuartelillos, los ámbitos privados de la vida de Santacruz y el nuevo ambiente de la delincuencia internacional. El resultado es un retrato luminoso del mundo policial y jurídico español, la corrupción política, los efectos de la especulación inmobiliaria y las redes de la droga. Como los grandes autores del género, Silva ha colocado un espejo ante la sociedad, que nos devuelve un reflejo inquietante de los claroscuros de la justicia, del cambiante mundo del delito y de la propia investigación policial. Sus diálogos, básicos en esta narración, tienen la fluidez, el ingenio y la ironía de un autor en plena madurez. Una excelente novela.

(Lorenzo Silva, "La estrategia del agua", Ed. Destino, 18,50 Euros)

Vilafamés, entre la sierra y el mar

Estratégicamente ubicado en el camino que une la sierra de Les Conteses con la Costa del Azahar, y a tan solo 25 kilómetros de Castellón de la Plana, Vilafamés conserva un casco histórico notable y un castillo inexpugnable.

Cada vez que se pronuncia el nombre de Vilafamés el esqueleto del general Cabrera se agita en su tumba. Entre marzo de 1837 y enero de 1839 hasta tres veces aguantaron los vilafamesinos el asalto y asedio de las tropas carlistas, y no debía ser valor lo que les faltó a los partidarios del aspirante al trono, a la vista del castillo de esta localidad. Vilafamés es un pueblo serrano, con un pasado agrícola e industrial, que hoy vive volcado en el turismo. Situado en una región con poca competencia, esta villa de apenas 2.000 habitantes mantiene una oferta monumental, museística, gastronómica y festiva, verdaderamente atractiva para los visitantes.

Con restos antropológicos del Pleistoceno, las cercanas "covas" o abrigos también lucen pinturas esquemáticas de la Edad del Bronce, aunque Vilafamés nació al mundo de mano de los musulmanes, que cimentaron la fortaleza en lo alto de un peñasco, a cuya sombra creció la población civil. Pero lo que no lograron los cañones carlistas lo consiguieron seis siglos antes la tozudez del aragonés Jaime I, que conquistó la plaza a la morisma y puso este pueblo en el mapa de la cristiandad. Reforzado el castillo y asegurada la plaza, la cristiani-

zación continuó con la obra religiosa, materializada en las ermitas de San Miguel y de San Ramón y en las iglesias de la Asunción y de La Sangre, integradas éstas últimas en el casco histórico amurallado, que alberga también el Palacio de Batlle, una construcción de estilo gótico valenciano, que pasó de ser residencia del administrador del Rey a sede del Museo de Arte Contemporáneo "Vicente Aguilera Cerni", fundado en 1970 en honor de este crítico de arte. En los últimos años las Jornadas Gastronómicas, celebradas en diciembre, han

alcanzado cierto renombre, pero son las fiestas tradicionales, con una extraordinaria fijación por un santo en concreto, las que más animan el pueblo: San Miguel Abad, en enero; San Miguel Arcángel, el cuarto domingo de Cuaresma y San Miguel de "veremes" en septiembre, llamado así por celebrarse por la vendimia. Son pues, uno y trino, tres fiestas para un santo.

En agosto también se celebra la Asunción, la virgen de los veraneantes, aunque para acercarse hasta este pueblo al viajero no le hace falta la excusa de una fiesta pero, eso sí, deberá entrenar los músculos para subir hasta el castillo, o compartir la filosofía montañera de que si no puedes coronar la cima con las piernas, tendrás que hacerlo con la voluntad.

Carlos Ortega

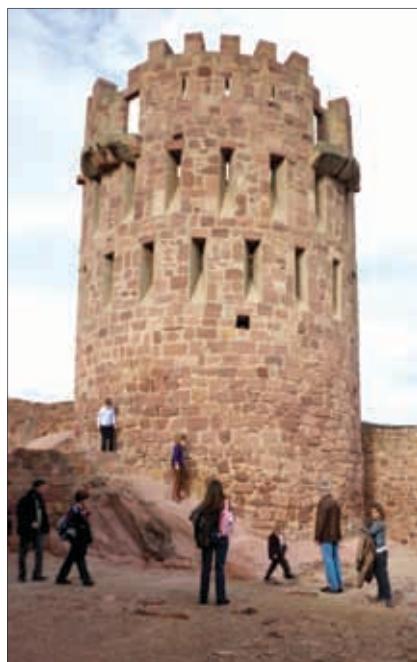
DATOS DE INTERÉS:

- Ayto de Vilafamés: Pl. Ayuntamiento, 1 - CP 12192
- Tel.: 964 329 001 - Fax: 964 329 286
- e-mail: vilafames_ajt@gva.es
- Web oficial: www.vilafames.es.
- Sobre el castillo: www.castillosnet.org





Vilafamés es un pueblo serrano, con un pasado agrícola e industrial, que hoy vive volcado en el turismo.



Vilafamés nació al mundo de mano de los musulmanes, que cimentaron la fortaleza en lo alto de un peñasco.



Para acercarse hasta este pueblo el viajero deberá entrenar los músculos para subir hasta el castillo.



Feliz Año 2011